

УДК 811.161.1

## ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ



**Третьякова Ирина Юрьевна,**

Костромской государственной университет,  
доктор филологических наук, доцент,  
Кострома, Россия,  
E-mail: trirfr@mail.ru

### Аннотация

В статье рассматривается влияние экстралингвистических факторов на выбор и употребление фразеологических единиц учителем в речевой коммуникации «учитель – ученик», описываются основные фразеосемантические группы, активно функционирующие в педагогическом дискурсе. Определяются также группы идиом ограниченного употребления, выявляются причины ограничений.

Ключевые понятия:

педагогический дискурс, фразеологические единицы, фразеосемантические группы.

---

Дискурсивный подход к изучению языка предопределяет рассмотрение функционирующих в нём языковых единиц в новом аспекте, а именно с учётом влияния экстралингвистических факторов. Предложенная В.И. Карасиком модель описания дискурса [1, с. 270–299] позволяет выявить признаки коммуникативной ситуации, определяющие выбор тех или иных языковых единиц при осуществлении речевой коммуникации. Выявление особенностей использования фразеологических единиц в одном из дискурсов – педагогическом – вызывает научный интерес.

Педагогический дискурс относится к дискурсам институциональным, характеризующимся общением коммуникантов в заданных рамках статусно-ролевых отношений. Педагогический дискурс решает несколько задач, в него включается много жанров (урок, лекция, семинар, экзамен и др.) [2; 5]. Однако в данной работе источником материала послужили ситуации речевого общения, не связанные с непосредственным процессом передачи, закрепления, контроля

знаний: в общении «учитель – ученик» – реплики учителя на уроках, на внеурочных мероприятиях с доминирующей воспитательной функцией.

В общении с учениками учитель – в силу заданных статусно-ролевых отношений – выполняет основную цель педагогического дискурса: воспитывать подрастающее поколение, способствовать социализации молодых членов общества. На наш взгляд, достаточно точно эта миссия учителя отражена в словах немецкого педагога К. Слезак-Шиндлер: «Ребёнок с готовностью даёт себя вести своему учителю и ощущает себя созвучным ему. Подросток будет следовать добровольно за учителем, если через его личность он познает правду жизни и её законы, благодаря которым он приходит к зрелости» [3, с. 194]. Именно социализация нового члена общества (объяснение устройства мира, норм и правил поведения, организация деятельности нового члена общества в плане его приобщения к ценностям и видам поведения, ожидаемым от ученика, проверка понимания и усвоения информации, оценка результатов) [1, с. 324] является главным, определяющим фактором педагогического дискурса.

Социализация ученика осуществляется в двух направлениях: образовательном и воспитательном. Несмотря на единую глобальную цель, общение «учитель – ученик» в ситуациях, не связанных напрямую с передачей и получением научных знаний, имеет свою специфику. Во-первых, основными функциями такого общения являются оценочная и воспитательная; во-вторых, в общении коммуникантов при сохранении статусно-ролевого амплуа важное значение имеет ситуационно-коммуникативная роль учителя: он прямо выражает своё отношение к описываемым субъектам, объектам, событиям, высказывает оценочные суждения. Следует упомянуть, что оценочность в речи учителя является проявлением общей оценочной стратегии педагогического дискурса как институционального; оценивающая стратегия педагогического дискурса выражает общественную значимость учителя как представителя норм общества и реализуется в праве учителя давать оценку как событиям, обстоятельствам, персонажам, о которых идёт речь при обучении, так и достижениям ученика. Мнения, оценочные суждения учителя не являются показателями личностно-ориентированного дискурса, это, по сути, суждения коммуниканта, имеющего право говорить от имени общественного института (школы), от имени всего общества. Для учителя особенно важно – осуществлять речевую деятельность в рамках норм педагогического дискурса, гарантирующих успешность педагогической коммуникации. Всё это накладывает отпечаток на речевое общение учителя и ученика, на выбор языковых средств при построении речи педагога.

Оценочность в педагогическом общении обуславливает использование в речи учителя фразеологизмов-идиом, характеризующихся образностью, экспрессивностью. Специфика педагогического дискурса требует от учителя особого внимания при выборе средств выражения мыслей, ставит его «в рамки» при использовании идиом. В такой ограниченности и проявляются особенности употребления фразеологизмов в педагогическом дискурсе [4].

Основные темы, актуальные в беседах с учениками, касаются образования и воспитания. Соответственно, и языковые единицы, в частности фразеологизмы, выбираемые говорящим в качестве элементов текста, в большинстве своём, относятся к фразеосемантическим группам, связанным с процессом учёбы и с воспитанием.

Успех в обучении ребёнка обусловлен такими его качествами, как умственные способности, прилежание. Фразеологизмы именно этих фразеосемантических групп являются активными в коммуникации.

1. Фразеосемантическая группа «Умственные способности».

1.1. Хорошие умственные способности:

*впитывать как губка* (легко воспринимать, усваивать что-либо), *схватывать на лету* (быстро воспринимать и легко понимать, усваивать что-либо), *ума палата* (кто-либо очень умён), *щёлкать как орехи* (быстро, легко справляться с какой-либо задачей, каким-либо делом и др.

1.2. Недостаток ума, средние / плохие умственные способности:

*азбучные истины* (то, что всем известно, неоспоримо), *открывать Америку* (высказывать банальные сведения о чём-либо, говорить о том, что всем и давно известно), *изобретать велосипед* (обнаруживать, создавать заново что-либо давно открытое, общеизвестное), *схватывать верхушки* (усваивать только первичные, поверхностные знания), *скакать по верхам* (не углубляться в суть явления, воспринимать поверхностно что-либо), *звёзд с неба не хватать* (иметь средние способности), *не по зубам* (не хватает способностей быстро воспринимать, усваивать что-либо), *камень преткновения* (помеха, затруднение, на которое наталкивается кто-либо в каком-либо деле, занятии), *становиться в тупик* (приходить в крайнее затруднение) и др.

2. Фразеосемантическая группа «Отношение к труду».

2.1. Трудолюбие (прилежание), умение и желание учиться:

*как пчёлка [трудиться]* (очень много, без отдыха работать), *на совесть [учиться]* (добросовестно, хорошо делать что-либо).

2.2. Лень, безделье:

*бить баклуши* (праздно проводить время, бездельничать), *ворон считать* (проводить время в праздности, бездельничать), *лежать на боку* (совсем ничего не делать, бездельничать), *лодыря гонять* (праздно проводить время, бездельничать), *палец о палец не ударять* (совершенно, совсем ничего не делать), *спустя рукава* (небрежно, кое-как делать что-нибудь), *шалляй-валяй* (небрежно, кое-как делать что-нибудь), *штаны просиживать* (не заниматься чем-либо полезным, бездельничать) и др.

2.3. Безответственное отношение к учёбе.

2.3.1. Жить беззаботно, не обременяя себя трудом (учёбой):

*не болит голова* (ничего не заботит, не беспокоит), *жить – не тужить* (жить без трудностей, без печали, не обременяя себя заботой, ответственностью), *жить припеваючи* (жить легко, в довольстве, без трудностей), *и в ус не дуть* (ни о чём не беспокоиться), *хоть бы хны* (никакого внимания, полное равнодушие к кому-либо или к чему-либо, всё нипочём), *как ни в чём не бывало* (словно ничего не случилось), *не каплет* (нет никаких причин топиться, спешить; успеется).

2.3.2. Самонадеянность, легкомыслие по отношению к труду (учёбе):

*пара пустяков* (очень легко, без особых усилий сделать что-нибудь), *проще простого* (очень, чрезвычайно просто), *проще пареной репы* (очень, чрезвычайно просто), *как нечего делать* (делать легко, без затруднений, без проблем), *идти по пути наименьшего сопротивления* (выбирать легчайший способ действий, уклоняясь от трудностей, избегая препятствий) и др.

### 2.3.3. Не трудясь, надеяться на что- или кого-либо:

*по щучьему велению* (чудесным образом, без вмешательства кого-либо), *по мановению волшебной палочки* (с лёгкостью, без труда совершается что-либо) и др.

На успешность учёбы большое влияние оказывает качество учебной деятельности ученика. Поэтому учитель стремится активизировать работу учеников, часто высказывая неудовлетворение их учебной деятельностью; при этом используются фразеологизмы, характеризующие действия ученика в основном в негативном плане.

### 3. Фразеосемантическая группа «Учебная деятельность».

3.1. Процесс мышления (как правило, данные фразеологизмы употребляются в качестве призыва к интенсификации умственной деятельности на уроке): *думать головой* (соображать, думать, размышлять), *раскинуть мозгами/умом* (обдумывать; мысленно рассчитывать, прикидывать), *шевелить мозгами* (соображать, думать, размышлять), *собраться с мыслями* (сосредоточиться на чём-либо, пытаясь обдумать, решить что-либо).

### 3.2. Речевая деятельность на уроке.

#### 3.2.1. Говорение. Качество говорения:

*бормотать себе под нос* (говорить очень тихо, неразборчиво), *перескакивать с пятого на десятое* (говорить бессвязно, непоследовательно, пропуская подробности), *открывать рот* (начинать говорить, высказывать своё мнение), *двух слов связать не мочь* (плохо говорить, испытывать затруднения в выражении мыслей), *боек на язык* (находчив в разговоре, красноречив), *язык без костей* (кто-либо очень болтлив, любит поговорить, болтает много всякого вздора, глупостей) и др.

#### 3.2.2. Отсутствие говорения. Молчание:

*играть в молчанку* (отмалчиваться, уклоняться от разговора), *молчать, как партизан на допросе* (скрывать что-либо, упорно не признаваться в чём-либо, несмотря на чьи-либо настояния), *молчать как рыба* (упорно не говорить о чём-либо важном, не желать говорить в ситуации, когда это предполагается), *держат рот на замке* (не сообщать окружающим важную для них информацию), *язык прикусить* (молчать, воздерживаться от высказывания чего-либо), *язык отнялся* (кто-либо потерял способность говорить), *язык к нёбу присох* (кто-либо потерял способность говорить) и др.

#### 3.3. Письмо. Качество письма:

*каляки-маляки* (плохой, неразборчивый почерк, похожий на каракули), *писать как курица лапой* (писать неразборчиво, так, что ничего нельзя понять) и др.

#### 3.4. Слушанье. Качество слушания:

*в одно ухо влетает, в другое вылетает* (плохо слушать, не обращать внимания на то, что говорят), *проходить мимо ушей* (оставлять без внимания важную информацию), *уши в трубочку свернулись* (кто-либо ничего не слышит, не хочет слышать) и др.

#### 4. Чтение. Качество чтения:

*читать как пономарь* (читать невыразительно, монотонно, невнятно), *язык заплетается* (не мочь членораздельно, внятно сказать что-либо), *язык с трудом ворочается* (с большим трудом говорить что-либо) и др.

Одной из главных тем речевой коммуникации учителя и учеников является тема соблюдения учениками норм поведения в обществе. Поведение школьников может рассматриваться разнопланово: в отношении нарушения нравственных норм, принятых в обществе, в отношении нарушения этических норм. Поэтому спектр фразеологизмов, функционирующих в педагогическом дискурсе, достаточно широк. Тем не менее, эмпирический материал позволил выявить фразеосемантические группы наиболее частотных фразеологизмов; эти фразеологические единицы используются в речи учителя при обсуждении поведения учеников в процессе их социализации.

1. Проблемы, трудности, неприятности:

*наломать дров* (наделать глупостей, грубых ошибок), *заварить кашу* (затянуть сложное, хлопотное, неприятное дело), *расхлёбывать кашу* (распутывать сложное, хлопотное, неприятное дело) и др.

2. Бездумная, глупая деятельность:

*потерять голову* (попав в затруднительное положение, прийти в растерянность, не знать, что делать, как поступить), *каша в голове* (кто-либо путано мыслит, у кого-либо нет ясности в понимании, в осознании чего-либо), *не иметь головы на плечах* (поступать неумно, необдуманно) и др.

3. Опасность, риск, непредусмотрительность:

*висеть на волоске* (оказываться в опасности, под угрозой гибели), *жить сегодняшним днём* (жить интересами сегодняшнего дня, не задумываясь о том, что будет в будущем), *рубить сук, на котором сидишь* (своими действиями лишать себя опоры, вредить самому себе) и др.

4. Тайна, скрытность, попытка уйти от ответственности:

*прятать концы в воду* (уничтожать улики какого-либо проступка, чтобы не осталось никаких следов), *уйти в кусты* (отстраниться от ответственности, от непосредственного участия в деле), *перекладывать с больной головы на здоровую* (освобождаться от ответственности, обременяя этим другого) и др.

5. Нечестность, неискренность, лицемерие:

*в мутной воде рыбку ловить* (извлекать выгоду из чьих-либо затруднений, корыстно пользоваться неурядицами, беспорядками, неясностью обстановки), *прятать глаза* (избегать смотреть прямо в лицо кому-либо, отворачиваться), *вертеться как уж на сковородке* (изворачиваться, хитрить, пытаться уйти от ответственности), *с три короба наврать* (сказать очень много неверного, лживого) и др.

5. Наказание:

*получить по заслугам* (быть наказанным за совершение плохого поступка), *получить за дело* (быть наказанным за совершение плохого поступка), *устроить весёлую жизнь* (причинить неприятности кому-либо с целью вывести из равновесия, унижить, опозорить), *подрезать крылышки* (лишить возможности проявить себя в плохом поступке), *разбор полётов* (критически обсуждать проступки) и др.

6. Последствия неправильного поведения:

*сесть в лужу* (ставить себя в неловкое, глупое, смешное положение), *оказаться у разбитого корыта* (остаться ни с чем, претерпеть крах всех своих



надежд), *остаться за бортом* (сходить с правильного пути, оказаться вне дела), *наступить на грабли* (повторно совершить ту же ошибку, не сделать выводов из предыдущих промахов), *сойти с дистанции* (выбыть из числа участников в каком-либо деле) и др.

Специфика педагогического дискурса, статусно-ролевое амплуа учителя обуславливают не только выбор фразеологических единиц в тематическом плане, но и устанавливают ограничения на использование фразеологизмов, не соответствующих глобальной цели, либо приводящих к коммуникативным неудачам. Ограничения в использовании в речи учителя накладываются на следующие группы идиом:

#### 1) Разговорные фразеологизмы.

Разговорные фразеологические единицы составляют большой пласт русской фразеологии. Такие устойчивые знаки характеризуются яркой негативной экспрессией (*дубина стоеросовая, заткнуть рот*), или фразеологическим образом, способным вызвать неприятие, насмешку (*бабку оторвать, моча в голову ударила, плевать в потолок*), или компонентами – просторечными, бранными словами (*плятить глаза, ржать как сивый мерин*). Употребление разговорной фразеологии выходит за стилистические рамки, противоречит законам существования институционального дискурса. Поскольку оценивающая стратегия педагогического дискурса выражает общественную значимость учителя, владеющего правилами, принятыми в обществе, в том числе и стилистическими нормами речи, постольку использование учителем разговорных фразеологизмов ведёт к нарушению норм речи и – как следствие – к снижению статусной значимости учителя.

Разговорные фразеологизмы (*плевать в потолок, дурью маяться, ковырять в носу*) характеризуются ярко выраженной негативной оценочностью, передают насмешку, иронию, сарказм адресанта (учителя) по отношению к адресату речи (ученику), чем нарушают успешное общение, провоцируют появление агрессии учеников.

#### 2) Фразеологизмы из литературных источников.

Ограничения в использовании касаются фразеологизмов литературного происхождения (библейзмов, мифологизмов), так как далеко не всегда такие единицы знакомы школьникам. Среди фразеологизмов-библейзмов лишь отдельные фразеологизмы широко употребляются носителями языка, причём многие говорящие не знают источника устойчивых единиц (*волк в овечьей шкуре, всемирный потоп, в чём мать родила, кожа да кости, лезть на рожон*). В основном же, фразеологизмы-библейзмы в силу известных причин вышли из активного употребления. Фразеологизмы-мифологизмы также составляют пласт языковых единиц, опознаваемых и понимаемых далеко не всеми носителями языка. Следует учесть, что Библия и мифы Древней Греции, Древнего Рима не включены в школьную программу, а потому и фразеологизмы не получают широкого распространения в речи школьников. Использование учителем таких фразеологических единиц, как *неопалимая купина, петь Лазаря, дамоклов меч, муки тантала, пиррова победа* приводит к неточному восприятию учеником высказывания учителя и – как следствие – к коммуникативной неудаче.

## 3) Фразеологизмы с компонентом-зоонимом.

Особой интерпретации требует группа фразеологизмов с компонентами-зоонимами. Известно, что слова-зоонимы, помимо прямого значения, имеют переносное значение и используются для характеристики человека. Ряд таких лексем, будучи культурами, содержит негативную характеристику свойств человека, резко отрицательно воспринимаемую русскими людьми (*свинья, козёл, баран, крыса, гнида* и др.). Так же как и слова, фразеологизмы с такими компонентами (*метать бисер перед свиньями, как баран, козёл отпущения*) способны вызвать негативную реакцию, возмущение, спровоцировать речевую агрессию адресата речи. Следует сказать, что большая часть фразеологизмов с компонентами-зоонимами вызывает негативную реакцию учеников, так как даже вполне «безобидные» образы животных при характеристике человека используются для выражения негативной оценочности, иронии: *подопытный кролик, глядеть орлом, соколиный глаз, запеть соловьём* и др.

Изучение использования языковых единиц в разных дискурсах позволяет, с одной стороны, выявить особенности функционирования этих единиц в различных условиях речевой коммуникации, а с другой – даёт более полное представление о «текстовой ткани» дискурса.

1. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.

2. Пospelova Ю.Ю. Педагогический дискурс и его характеристики // Вестник Костромского государственного университета им. Н.А. Некрасова. 2009. № 1. С. 307–310.

3. Слезак-Шиндлер К. Искусство речи в школьном возрасте / пер. с нем. Т.Б. Здорик, Л.Г. Фельдмана. – М.: «Парсифаль», 1996. – 288 с.

4. Фразеологический словарь русского языка / сост. Л.А. Войнова, В.П. Жуков, А.И. Молотков, А.И. Фёдоров / под ред. А.И. Молоткова. – М.: Русский язык, 1986. – 543 с.

5. Щербинина Ю.В. Педагогический дискурс: мыслить – говорить – действовать: уч. пособие. – М.: Флинта. Наука. 2010. – 884 с.

## References

1. Karasik V.I. Yazykovoj krug: lichnost', koncepty, diskurs. – Volgograd: Peremena, 2002. – 477 s.

2. Pospelova Yu. Yu. Pedagogicheskij diskurs i ego karakteristiki // Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta im. N.A. Nekrasova. 2009. № 1. S. 307–310.

3. Slezak-Shindler K. Iskusstvo rechi v shkol'nom vozraste / per. s nem. T.B. Zdorik, L.G. Fel'dmana. – M.: «Parsifal'», 1996. – 288 s.

4. Frazеologicheskij slovar' russkogo yazyka / sost. L.A. Vojnova, V.P. Zhukov, A.I. Molotkov, A.I. Fyodorov / pod red. A.I. Molotkova. – M.: Russkij yazyk, 1986. – 543 s.

5. Shherbinina Yu.V. Pedagogicheskij diskurs: myslit' – govorit' – dejstvovat': uch. posobie. – M.: Flinta. Nauka. 2010. – 884 s.

UDC 811.161.1

## **PECULIARITIES OF USING PHRASEOLOGICAL UNITS IN PEDAGOGICAL DISCOURSE**

**Tretiakova Irina Jurievna,**

Kostroma State University,  
Doctor of Philological Sciences,  
Associate Professor,  
Kostroma, Russia,  
E-mail: trirfr@mail.ru

Annotation

The article reveals influence of extralinguistic factors on a teacher's choice and usage of phraseological units in the speech communication "a teacher – a pupil". The article depicts general phraseo-semantic groups that are actively used in pedagogic discourse. The study also defines idiomatic groups with limited usage and it detects causes of such limitation.

Key concepts:

pedagogic discourse, phraseological units, phrase-semantic groups.